

DEUTSCH	RUMÄNISCH
1. Datum des Unfalls · Zeit	1. Data producerii accidentului · Ora
2. Ort · Land · Ort	2. Localitatea · Țara · localitatea
3. Verletzte, einschließlich Leichtverletzte · nein · ja	3. Persoane rănite, inclusiv rănite ușor · nu · da
4. Sachschäden an – anderen Fahrzeugen als · A und B · nein · ja – anderen Gegenständen als Fahrzeugen · nein · ja	4. Pagube materiale provocate – altor autovehicule decât · A și B · nu · da – altor bunuri decât autovehicule · nu · da
5. Zeugen · Namen, Anschriften, Telefon	5. Martori · Nume, adrese, telefon
6. Versicherungsnehmer/Versicherter (siehe Versicherungsbescheinigung) NAME · Vorname · Anschrift · Postleitzahl · Land · Telefon oder E-Mail:	6. Persoana asigurată (vezi polița de asigurare) NUMELE · Prenumele · Adresa · Cod poștal · Țara · Telefon sau adresă e-mail:
7. Fahrzeug · KRAFTFAHRZEUG · Marke, Typ · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung · ANHÄNGER · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung	7. Vehicul · AUTOVEHICUL · Marca, tipul · Nr. de înmatriculare · Țara de înmatriculare · REMORCĂ · Nr. de înmatriculare · Țara de înmatriculare
8. Versicherungsunternehmen (siehe Versicherungsbescheinigung) · NAME · Vertragsnummer · Nummer der grünen Karte · Versicherungsbescheinigung oder grüne Karte gültig · vom bis · Geschäftsstelle (oder Büro oder Makler) NAME · Anschrift · Land Telefon oder E-Mail · Sind die Sachschäden am Fahrzeug aufgrund des Vertrags versichert? · nein · ja	8. Societatea de asigurare (vezi polița de asigurare) · NUMELE · Nr. contract · Nr. carte verde · Poliță de asigurare sau carte verde valabilă · de la · până la · Sediul (sau biroul sau intermediarul) NUMELE · Adresa · Țara · Telefon sau adresă e-mail · Pagubele materiale înregistrate la vehicul sunt asigurate prin contract? · nu · da
9. Fahrer (siehe Führerschein) · NAME · Vorname · Geburtsdatum · Anschrift · Land · Telefon oder E-Mail Führerschein Nr. · Klasse (A, B, ...) Führerschein gültig bis	9. Conducător auto (vezi permisul de conducere) · NUMELE · Prenumele · Data nașterii · Adresa · Țara · Telefon sau adresă e-mail · Seria permisului de conducere · Categoria (A, B, ...) Permis de conducere valabil până la
10. Markieren Sie die ursprüngl. Aufprallstelle am Fahrzeug A/B durch einen Pfeil	10. Marcați poziția impactului inițial pe vehicul A/B cu o săgeată
11. Sichtbare Schäden am Fahrzeug A/B:	11. Pagube vizibile la vehicul A/B:
12. UNFALLUMSTÄNDE · Kreuzen Sie jeweils das entsprechende Feld an, um die Skizze zu präzisieren · *Nichtzutreffendes streichen · 1 parkte/hielt · 2 verließ einen Parkplatz öffnete eine Wagentür · 3 parkte ein · 4 verließ einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg · 5 begann, in einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg einzufahren · 6 fuhr in einen Kreisverkehr ein · 7 fuhr in einem Kreisverkehr · 8 prallte beim Fahren in der gleichen Richtung und in der gleichen Kolonne auf das Heck auf · 9 fuhr in der gleichen Richtung und in einer anderen Kolonne · 10 wechselte die Kolonne · 11 überholte · 12 bog nach rechts ab · 13 bog nach links ab · 14 setzte zurück · 15 wechselte auf eine Fahrspur über, die dem Gegenverkehr vorbehalten ist · 16 kam von rechts (auf einer Kreuzung) · 17 hatte ein Vorfahrtszeichen oder eine rote Ampel missachtet · Geben Sie die Anzahl der angekreuzten Felder an · Unbedingt von BEIDEN Fahrern zu unterzeichnen · Stellt keine Anerkennung der Haftung dar, sondern eine Feststellung der Identität und der Umstände, die der Beschleunigung der Regulierung dient	12. CONDIȚIILE PRODUCERII ACCIDENTULUI · Marcați cu o cruce rubrica adecvată · *Barați cu o linie ceea ce nu corespunde · 1 parcat/staționat · 2 părăsea un loc de parcare, deschidea ușa vehiculului · 3 parca · 4 părăsea un loc de parcare, o proprietate privată, un drum · 5 începea manevra de intrare într-un loc de parcare, pe o proprietate privată, pe un drum · 6 intra într-un sens giratoriu · 7 circula într-un sens giratoriu · 8 a intrat în coliziune din spate în sensul de circulație pe aceeași bandă · 9 conducea în același sens de circulație pe o altă bandă · 10 trecea de pe o bandă pe alta · 11 se afla în depășire · 12 efectua viraj la dreapta · 13 efectua viraj la stânga · 14 conducea în marșarier · 15 trecea pe banda rezervată circulației din sens opus · 16 venea din partea dreaptă (într-o intersecție) · 17 a ignorat un indicator de acordare a priorității sau culoarea roșie a semaforului · specificați numărul de rubrici marcate · Documentul trebuie semnat obligatoriu de AMBII conducători auto · Acest document nu reprezintă o recunoaștere a vinovăției, ci are ca scop stabilirea identității și împrejurărilor în vederea accelerării formalităților
13. Skizze des Unfalls zum Zeitpunkt des Aufpralls · Bitte angeben 1. den Verlauf der Fahrspuren 2. die Fahrtrichtung der Fahrzeuge A, B (durch Pfeile) 3. ihre Position zum Zeitpunkt des Aufpralls 4. die Verkehrszeichen 5. die Straßennamen	13. Schița accidentului în momentul coliziunii · Vă rugăm să specificați 1. traseul urmelor de pneuri 2. direcția de rulare a vehiculelor A, B (prin săgeți) 3. poziția dvs. în momentul coliziunii 4. indicatoarele de circulație 5. numele străzilor
14. Eigene Bemerkungen:	14. Observații personale
15. Unterschriften der Fahrer	15. semnătura conducătorului auto